

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Bügelstation (D)

Instructions for use Steam Generator (GB)

Mode d'emploi Centrale Vapeur (F)

Gebruiksaanwijzing Stoomgenerator (NL)

Instrucciones de uso Centro de planchado (E)

Manuale d'uso Ferro da stiro con generatore di vapore (I)

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

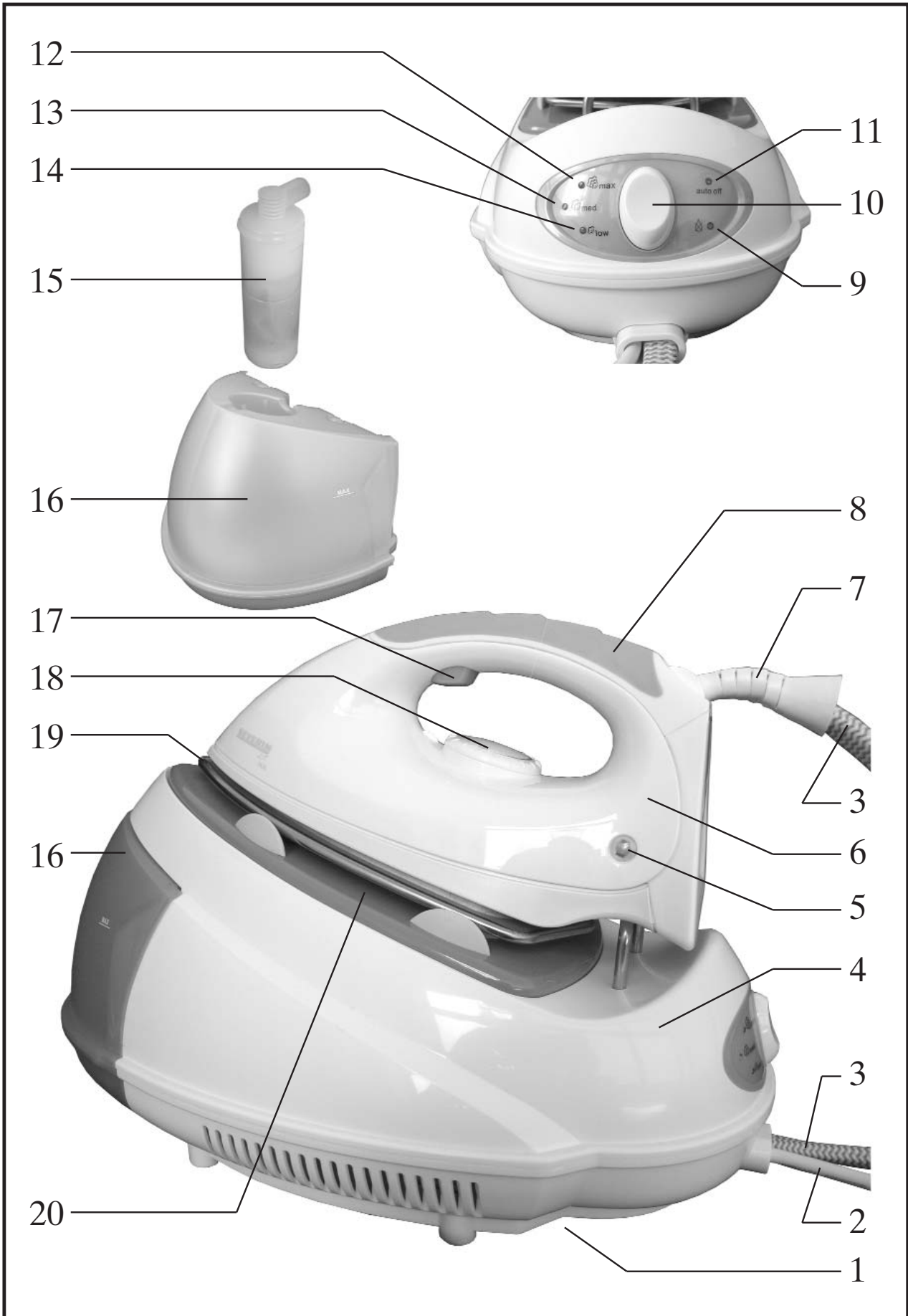
Bruksanvisning Ånggenerator (S)

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

Instrukcja obsługi Żelazko z podstawką wytwarzającą parę (PL)

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο με παραγωγή ατμού (GR)

Руководство по эксплуатации Утюг с парогенератором (RUS)





Bügelstation

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Typenschild (an der Bügelstation)
2. Anschlussleitung
3. Verbindungsleitung
4. Bügelstation
5. Kontrollleuchte Bügeleisen
6. Bügeleisen
7. Schwenkbarer Kabelknickschutz
8. Handgriff
9. Wasserstandskontrollleuchte 
10. Dampfmengentaste
11. Betriebskontrollleuchte auto off
12. Dampfmenge  max
13. Dampfmenge  med
14. Dampfmenge  low
15. Antikalkinsatz
16. Wasserbehälter
17. Dampfstoßtaste
18. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
19. Bügelsohle
20. Abstellfläche

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät

z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Verbindungsleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte, ebene und wärmebeständige Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Auch beim kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen. Die Geräterückseite des Bügeleisens kann auch als Abstellfläche verwendet werden.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Vorsicht! Während dem Bügeln kann die Verbindungsleitung sehr warm werden.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht

um das Gerät gewickelt sein.

- **Den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Einfüllen von Wasser

- Die Bügelstation ist mit einem Antikalk Einsatz ausgestattet und somit kalkunempfindlich.
- Zum Dampfbügeln füllen Sie wie folgt den Wassertank mit Wasser:
 - Wassertank abnehmen.
 - Antikalk Einsatz herausziehen.
 - Wassertank mit frischem Leitungswasser füllen. Beachten Sie die Max-Markierung am Wassertank.

- Antikalk Einsatz einsetzen.

- Wassertank in die Bügelstation einsetzen.
- Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht wird, blinkt die Wasserstandskontrollleuchte. **Die Pumpe wird lauter, da Luft anstelle von Wasser gepumpt wird. Dies ist normal.** Füllen Sie neues Wasser nach, wie oben beschrieben. Die Bügelstation muss nicht ausgeschaltet werden.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
 - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
 - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
 - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl.

Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut.
Für ausreichende Lüftung sorgen.

Dampfmengentaste

Mit der Dampfmengentaste können Sie die Dampfmenge einstellen. Die eingestellte Dampfmenge wird in der Dampfmengeanzeige durch eine Kontrollleuchte angezeigt. Leuchtet keine der drei Kontrollleuchten, ist die Dampffunktion ausgeschaltet.

Wenn eine niedrige Temperatur am Bügeleisen eingestellt ist, sollte die Dampfmenge auch auf niedrig eingestellt sein.

Zum längeren Abschalten der Dampffunktion die Dampfmengentaste 4 Sekunden gedrückt halten. Die Betriebskontrollleuchte leuchtet rot. Es ist nur noch das Bügeleisen eingeschaltet. Durch Drücken der Dampfmengentaste wird die Dampffunktion wieder eingeschaltet.


_{max} = hohe Dampfmenge

_{med} = mittlere Dampfmenge

_{low} = niedrige Dampfmenge

Dampfbügeln

- Wassertank mit klarem frischem Wasser füllen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken. Die Kontrollleuchte der Dampfmengeanzeige für maximalen Dampf leuchtet auf. Die Betriebskontrollleuchte blinkt in grün. ertönt ein Signalton und leuchtet die Betriebskontrollleuchte dauerhaft, ist die Temperatur im Boiler erreicht.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.

- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Beim Drücken der Dampfstoßtaste hört sich **die Pumpe lauter an, da sie erst noch Luft aus dem Boiler pumpt**. Die Wasserstandskontrollleuchte  wird rot und blinkt. Nach ca. 30 Sekunden erlischt sie und Dampf tritt aus.
 - Wählen Sie mit der Dampfmengentaste die gewünschte Dampfmenge.
 - Beginnen Sie nun Ihre Wäschestücke zu bügeln.
- Falls der Wassertank während dem Bügeln leer wird, einfach Wasser, wie unter **“Einfüllen von Wasser“** beschrieben, nachfüllen.
- Stellen Sie das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampfstoß

Wenn Sie den Dampfstoßknopf drücken, wird aus der Bügelsohle ein Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten, beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe.

Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

Hinweise:

- Wenn Sie die Dampfstoßtaste drücken, bevor die richtige Boilertemperatur erreicht wurde, ertönen zwei Signaltöne. Das Aufheizen des Boilers dauert ca. 1 Minute.
- Wenn die Dampfstoßtaste länger gedrückt wird, baut sich die Temperatur im Boiler ab und es kann neben dem Dampf auch Wasser aus der Bügelsohle austreten. Bevor dies geschieht, ertönt ein Signalton, der Sie darauf hinweist. Lassen Sie die Dampfstoßtaste dann los,

damit kein Wasser austritt und der Boiler kurz wieder aufheizen kann.

Automatische Abschaltung

Die Dampffunktion schaltet sich automatisch aus, wenn sie für ca. 15 Minuten nicht verwendet wurde. Sie befindet sich dann in Bereitschaft und kann jederzeit durch Drücken der Dampfstoß- oder der Dampfmengentaste wieder eingeschaltet werden. Die Dampffunktion befindet sich im Bereitschaftsbetrieb, wenn die Betriebskontrollleuchte abwechselnd grün und rot blinkt.

Trockenbügeln

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Drücken Sie dreimal die Dampfmengentaste, damit der Dampf ausgeschaltet wird.
- Beim Trockenbügeln für längere Zeit auch den Boiler ausschalten, indem die Dampfmengentaste für ca. 4 Sekunden gedrückt wird. Die Betriebskontrollleuchte leuchtet rot.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Stellen Sie das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen

abwischen.

Bügeleisen

- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.
- Zur Reinigung der Dampföffnungen in der Bügelsohle mehrfach durch betätigen des Dampfstoßknopfes in ein Gefäß dampfen. Es treten nun Dampf und heißes Wasser aus. Verunreinigungen werden mit dem austretenden Wasser ausgespült.

Restwasser aus dem Wassertank entfernen

Nach dem Bügeln Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Wassertank abnehmen.
- Antikalk Einsatz nach oben heraus nehmen.
- Wasser über die Einfüllöffnung ausschütten.
- Antikalk Einsatz einsetzen.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.

Antikalk Einsatz

Erneuern Sie regelmäßig den Antikalk Einsatz. Der Austausch richtet sich nach Benutzungshäufigkeit und dem Kalkgehalt des Wassers.

Richtwerte bei Benutzung von 2-3 Stunden pro Woche:

Weiches Wasser	-	nach 6 Monaten
Mittelhartes Wasser	-	nach 3 Monaten
Hartes Wasser	-	nach 6 Wochen

Ist der Härtegrad unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

Falls der Antikalk Einsatz leer ist, brauchen

Sie einen neuen Einsatz. Sie können zwar die Bügelstation weiter benutzen, jedoch erhöht sich der Kalkgehalt in ihrem Gerät. Erneuern Sie deshalb so schnell wie möglich den Antikalk Einsatz. Einen neuen Antikalk Einsatz erhalten Sie beim Severin-Service.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät.
- Antikalk Einsatz nach oben aus dem Gerät ziehen.
- Neuen Antikalk Einsatz in den Wassertank einsetzen.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns

autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Steam Generator





Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Rating label (on the steam generator)
2. Power cord with plug
3. Flexible connecting hose
4. Steam generator
5. Temperature indicator light – iron
6. Iron
7. Swivel-type anti-kink covering
8. Handle
9. Water-level warning light 
10. Steam output control
11. Main indicator light auto off
12. Steam output  max
13. Steam output  med
14. Steam output  low
15. Anti-scale insert
16. Water reservoir
17. Steam jet button
18. Temperature control knob (infinitely adjustable)
19. Sole plate
20. Iron stand

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible

damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Always place the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- Great care is necessary in using any electrical appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on its stand on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced on its stand on the steam generator. The iron can also stand on its rear end.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the sole plate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam jet function while wearing them.
- **Caution:** The connecting hose may reach high temperatures during operation.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall**

socket

- **after use,**
- **in case of any malfunction, and**
- **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Filling with water

- The steam generator is equipped with a special anti-scale insert and is not therefore liable to the build-up of lime deposits.
- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with

water as follows:

- Remove the reservoir.
- Lift out the anti-scale insert.
- Fill the reservoir with clean tap water, observing the '**Max**' marking on the reservoir.
- Replace the anti-scale insert.
- Place the water reservoir into the steam generator.
- Once the water has been used up during ironing, the water-level warning light starts flashing. **The sound of the pump increases as air is pumped instead of water. This is perfectly normal and no cause for concern.** Re-fill the reservoir as described above. It is not necessary to switch off the appliance.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
 - Synthetics
(low temperature)
 - Silk and wool
(medium temperature)
 - Cotton and linen
(high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, you may carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Before it is used for the first time, the iron should be cleaned according to the instructions given in the paragraph *General Care and Cleaning*. This will result in the removal of possible dust particles from the sole plate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Ensure sufficient ventilation.

Steam output control

The steam output control is used to adjust the steam output. The selected steam output level is shown by means of one of the indicator lights on the steam output indicator display. When none of the lights are on, the steam function is switched off.

With a low temperature setting selected on the iron, the steam output level should be set to low as well.

To switch off the steam function for an extended period, keep the output control depressed for 4 seconds. The indicator light will show red, leaving only the iron switched on. The steam function can be re-activated by pressing the steam output control again.

_{max} = maximum steam output


_{med} = medium steam output

_{low} = low steam output

Steam ironing

- Fill the water reservoir with clean tap water.
- Place the iron onto its stand and insert the plug into a suitable wall socket. The indicator light for maximum steam output on the steam output indicator display comes on. The main indicator light starts flashing green. Once the boiler has reached its operating temperature, an acoustic signal is heard and the main indicator light shows steady green.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature according to the ironing symbols.
- As the iron heats up, the indicator lamp on the iron will be on. It goes out once

the required ironing temperature is reached.

- Before starting to iron, the sole plate should be cleaned by passing it over a clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the sole plate.
- When the steam jet button is depressed, **the sound of the pump increases, as residual air is pumped out of the boiler.** The water-level warning light  shows red and starts flashing. The light will go out after approx. 30 seconds and steam will be emitted.
 - Use the steam output control to select the required steam output.
 - You can now start ironing.
- If, during ironing, the water reservoir becomes empty, simply re-fill it as described in the section ‘**Filling with water**’.
- Replace the iron on its stand on the steam generator after use, and remove the plug from the wall socket.

Steam jet

When the steam jet button is depressed, jets of steam are emitted through the openings in the sole plate. This function can be very useful when removing stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

Remarks:

- If the steam jet button is depressed before the required boiler temperature has been reached, a double acoustic signal is heard. The heating-up process of the boiler takes about one minute.
- If the steam jet button is depressed for a longer time, the temperature in the boiler will be reduced and there is a chance that hot water will be emitted through the sole plate together with the steam. Before this happens, an acoustic signal

will be heard indicating a reduced boiler temperature. Should this occur, release the steam jet button immediately to prevent water from being emitted and allow the boiler briefly to heat up again.

Automatic switch-off

The steam function will be automatically switched off and put into stand-by mode if it has not been used for approx. 15 minutes. However, it can be re-activated by simply pressing the steam jet button or the steam output control. The stand-by function is shown by the indicator light alternately flashing green and red.

Dry ironing

- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Press the steam output control three times in order to switch off the steam function.
- If dry-ironing is required for a longer period of time, the boiler must be switched off by depressing and holding the steam output control for approx. 4 seconds. The indicator light will now show red.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature according to the ironing symbols.
- As the iron heats up, the indicator lamp on the iron is on. The lamp goes out once the required ironing temperature is reached.
- Replace the iron on its stand on the steam generator after use, and remove the plug from the wall socket.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- If necessary, the appliance may be wiped

with a dry lint-free cloth.

Iron

- Starch, fat and other deposits on the sole plate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.
- In order to protect the clean sole plate, occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.
- The steam outlet openings in the sole plate are cleaned by repeatedly pressing the steam jet button while holding the iron over a sink or a suitable container. Hot water and steam will be emitted through the openings in the sole plate. This will result in the removal of dust particles.

To empty any water remaining in the reservoir

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Remove the water reservoir.
- Lift out the anti-scale insert upwards.
- Pour out any remaining water through the filler opening.
- Replace the anti-scale insert.
- Place the reservoir back into the steam generator.

Anti-scale insert

Depending on the water quality in your area as well as frequency of use, the anti-scale insert should be replaced at regular intervals. Guidelines assuming 2-3 hours of use per week:

Soft water	- after 6 months
Medium-hard water	- after 3 months
Hard water	- after 6 weeks

Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local authority department.

If the anti-scale insert is empty, a new insert should be installed without delay. Although you will be able to use the steam generator

even without an anti-scale having been insert installed, lime deposits may build up on the heating element. It is therefore important to arrange for a replacement as soon as possible. Replacement inserts are available through the Severin-Service.

- Remove the plug from the wall socket.
- Remove the water reservoir.
- Lift out the anti-scale insert upwards.
- Fit the new anti-scale insert into the reservoir.
- Replace the reservoir in the steam generator.
- Insert the plug into a suitable wall socket.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

Centrale Vapeur





Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Fiche signalétique (sur la chaudière)
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Tuyau de vapeur flexible
4. Chaudière
5. Voyant de température – fer à repasser
6. Fer à repasser
7. Gaine pivotante antitortillement
8. Poignée
9. Voyant du niveau d'eau 
10. Commande du débit de vapeur
11. Voyant principal de la chaudière auto off
12. Débit de vapeur maximum  max
13. Débit de vapeur moyen  med
14. Débit de vapeur minimum  low
15. Insert anticalcaire
16. Réservoir à eau
17. Bouton jet de vapeur
18. Variateur de température
19. Semelle
20. Support du fer

Importantes consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais

faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le tuyau de vapeur; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites vérifier l'appareil entièrement par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, horizontale et résistante aux températures élevées lorsqu'il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- L'utilisation d'appareils électriques en présence des enfants nécessite une extrême attention. Ne jamais laisser un appareil branché sans surveillance. Débranchez la fiche de la prise murale, puis remettez le fer sur son support sur la chaudière.
- Lorsque vous interrompez le repassage, reposez l'appareil sur son support sur la chaudière. Également, le fer peut être placé sur son dos.
- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes.
- Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- **Attention** : le tuyau peut devenir chaud

pendant l'utilisation.

- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - **après utilisation,**
 - **en cas de fonctionnement défectueux,**
 - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi

Remplissage

- La chaudière est équipée d'un insert spécial anticalcaire qui empêche le dépôt de calcaire à son intérieur.
- Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, le réservoir doit être rempli d'eau

de la manière suivante :

- Retirez le réservoir.
- Soulevez l'insert anticalcaire.
- Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet en respectant le repère '**Max**' indiqué sur la paroi du réservoir.
- Remettez l'insert anticalcaire.
- Placez le réservoir dans la chaudière.
- Lorsque, au fur et à mesure du repassage, le réservoir se vide, le voyant du niveau d'eau commence à clignoter. **Le niveau sonore de la pompe devient plus fort puisqu'elle pompe de l'air au lieu de l'eau. Ceci est parfaitement normal.** Remplissez de nouveau le réservoir comme indiqué précédemment. Il n'est pas nécessaire d'éteindre l'appareil.

Renseignements pratiques

Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.

- Les symboles de repassage sont les suivants :
 - tissus synthétiques (température minimum)
 - soie et laine (température moyenne)
 - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le variateur de température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformer-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez le fer à repasser en suivant les instructions à la rubrique *Entretien et nettoyage en général* afin d'enlever les particules de poussière qui pourraient se trouver sur la semelle. Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

Commande du débit de la vapeur

La commande régule le débit de la vapeur. Le débit sélectionné est indiqué par l'un des voyants sur le tableau d'affichage du débit de vapeur. Lorsque tous les voyants sont éteints, la fonction vapeur est désactivée.

Lorsque la température sélectionnée est basse, le débit de vapeur doit être réglé sur le minimum.

Pour éteindre la fonction vapeur, appuyez sur la commande pendant 4 secondes. Le fer à repasser reste allumé, le voyant principal passant au rouge. La fonction vapeur peut être réactivée en appuyant de nouveau sur la commande du débit de la vapeur.


 _{max} = Débit de vapeur maximum

 _{med} = Débit de vapeur moyen

 _{low} = Débit de vapeur minimum

Repassage à la vapeur

- Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet.
- Placez le fer sur son support, puis branchez la fiche sur une prise murale adaptée. Le voyant maximum s'allume sur le tableau d'affichage du débit de vapeur. Le voyant principal clignote en vert. Lorsque la chaudière atteint sa température de fonctionnement, l'appareil émet un bip sonore et le voyant principal passe au vert fixe.
- Positionnez le variateur de température sur la position souhaitée (conformez-vous aux symboles sur l'étiquette).
- Pendant que le fer chauffe, le voyant de température du fer reste allumé; il s'éteint lorsque la température de repassage sélectionnée est atteinte.

- Avant de repasser un article, nettoyez la semelle en la passant sur un chiffon propre. L'utilisation du jet de vapeur aide à chasser les saletés ou particules de peluche incrustées dans les sorties de la semelle.
- Lorsque vous appuyez sur le bouton jet de vapeur, **le niveau sonore de la pompe devient plus fort, indiquant la purge de l'air de la chaudière**. Le voyant du niveau d'eau  commence à clignoter en rouge. Le voyant s'éteint après environ 30 secondes et la vapeur commence à sortir.
 - Sélectionnez le débit de vapeur souhaité à l'aide de la commande.
 - Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
- Si le réservoir se vide au cours du repassage, remplissez-le comme indiqué à la rubrique '**Remplissage**'.
- Après utilisation, remettez le fer sur son support sur la chaudière, puis débranchez la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

Lorsque vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur, un jet de vapeur est expulsé par les sorties situées sous la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

Également, la fonction du jet de vapeur peut être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour défroisser les tissus.

Remarques :

- Si vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur avant que la chaudière n'ait atteint sa température de fonctionnement, l'appareil émet deux bips sonores. La montée en température de la chaudière prend environ une minute.
- En cas de pression continue sur le bouton du jet de vapeur, la température dans la chaudière baisse, ce qui peut provoquer l'émission par la semelle d'eau chaude avec la vapeur. Avant que cela ne se

produise, l'appareil émet un bip sonore indiquant une baisse de température dans la chaudière. Dans ce cas, relâchez immédiatement le bouton pour éviter l'émission d'eau chaude, puis attendez la remontée en température de la chaudière.

Arrêt automatique

Après environ 15 minutes d'inactivité, la fonction vapeur passe en mode veille. Pour la réactiver, appuyez simplement sur le bouton du jet de vapeur ou sur la commande du débit de la vapeur. La mise en veille est indiquée par le clignotement rouge-vert du voyant principal.

Repassage à sec

- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez trois fois sur la commande du débit de la vapeur pour désactiver la fonction vapeur.
- Pour repasser à sec en continu, vous devez éteindre la chaudière en appuyant sur la commande du débit de la vapeur pendant 4 secondes environ. Le voyant principal passe au rouge.
- Positionnez le variateur sur la température désirée (conformez-vous aux symboles sur l'étiquette).
- Pendant que le fer chauffe, le voyant de température du fer reste allumé; il s'éteint lorsque la température de repassage sélectionnée est atteinte.
- Après utilisation, remettez le fer sur son support sur la chaudière, puis débranchez la fiche de la prise murale.

Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique,, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit d'entretien détergent ou abrasif.

- Si nécessaire, le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec non-pelucreux.

Fer

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- Pour maintenir la semelle propre, appliquez occasionnellement une légère couche de paraffine sur la semelle encore tiède, puis l'enlever avec un tissu en laine.
- Les sorties de vapeur de la semelle peuvent être nettoyées en appuyant plusieurs fois sur le bouton jet de vapeur tout en tenant le fer au-dessus d'un évier ou d'un récipient approprié. De l'eau chaude et de la vapeur sont expulsées des sorties, éliminant ainsi tout résidu de saleté.

Vidange complète du réservoir

Après utilisation, le réservoir doit être complètement vidé de son contenu en eau.

- Enlevez le réservoir.
- Retirez l'insert anticalcaire.
- Videz l'eau restant dans le réservoir par l'orifice de remplissage.
- Remettez en place l'insert anticalcaire.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.

Insert anticalcaire

L'insert anticalcaire doit être remplacé régulièrement et ce en fonction de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation.

Sur la base de 2 à 3 heures d'utilisation par semaine et pour une eau :

peu calcaire	- tous les 6 mois
moyennement calcaire	- tous les 3 mois
très calcaire	- toutes les 6 semaines

En cas de doute sur la dureté de l'eau dans votre région, contactez votre fournisseur local.

Si l'insert anticalcaire est vide, remplacez-le immédiatement. Vous pouvez utiliser la chaudière sans l'insert mais, dans ce cas, des dépôts calcaires peuvent se former sur la résistance. Il est donc important de remplacer l'insert dès que possible. Les inserts de rechange sont disponibles chez Severin-Service.

- Retirez la fiche de la prise murale.
- Enlevez le réservoir.
- Retirez l'insert anticalcaire en le tirant vers le haut.
- Placez un insert neuf dans le réservoir.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse,

facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Typeplaatje (op de stoomgenerator)
2. Snoer met stekker
3. Flexibele aansluitslang
4. Stoomgenerator
5. Temperatuur indicatielampje – strijkijzer
6. Strijkijzer
7. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
8. Handvat
9. Waterlevel waarschuwingslampje 
10. Stoom output controle
11. Hoofd indicatielampje auto off
12. Stoom output  max
13. Stoom output  med
14. Stoom output  low
15. Anti-verkalkingsinzet
16. Waterreservoir
17. Knop voor stoomstoot
18. Temperatuurcontroleknop (traploos regelbaar)
19. Strijkzool
20. Standvlak voor strijkijzer

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval

het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet. Dit strijkijzer kan ook op het achtereind geplaatst worden.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.

- Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep..
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- **Waarschuwing:** de aansluitslang kan heet worden tijdens gebruik.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Haal de stekker uit het stopcontact**
 - na ieder gebruik
 - in geval van storing
 - voor het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Vullen met water

- De stoomgenerator is uitgerust met een

speciale anti-verkalkingsinzet en is daarom niet onderhevig aan de opbouw van kalkaanslag.

- Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
 - Verwijder het reservoir.
 - Licht er de anti-verkalkingsinzet uit.
 - Vul het reservoir met schoon kraanwater, observeer de 'Max' marking op het reservoir.
 - Vervang de anti-verkalkingsinzet.
 - Plaats het waterreservoir in de stoomgenerator.
- Wanneer al het water tijdens het strijken gebruikt is, zal het waterlevel waarschuwingslampje beginnen te knipperen. **Het geluid van de pomp zal verhogen daar er lucht gepompt wordt in plaats van water. Dit is normaal en er is geen reden voor bezorgdheid.** Vul het reservoir opnieuw zoals hierboven beschreven. Het is niet nodig om het apparaat uit te schakelen.

Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
 - kunstvezels (lage temperatuur)
 - zijde en wol (middelmatische temperatuur)
 - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de

zoom). Start met de laagste temperatuur.

- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het strijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoom output controle

De stoom output controle is gebruikt om de stoom output te regelen. De geselecteerde output level is aangegeven door middel van één van de indicatielampjes op de stoom output indicatie display. Wanneer geen van de lampjes aan is, zal de stoomfunctie uitgeschakeld zijn.

Met een lage temperatuur stand geselecteerd op het strijkijzer, moet de stoom output level ook op laag gezet worden.

Om de stoomfunctie voor een langere periode uit te schakelen, moet men de output controle voor 4 seconden ingedrukt houden. Het indicatielampje zal rood zijn, wat betekent dat alleen het strijkijzer aan is. De stoomfunctie kan weer geactiveert worden door nogmaals op de stoom output controle te drukken.

 _{max} = maximale stoom output

 _{med} = middelmatige stoom output

 _{low} = lage stoom output

Stoom strijken

- Vul het waterreservoir met schoon kraanwater.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact. Het indicatielampje voor maximale stoom output op de stoom output indicatie

display zal nu aangaan. Het hoofd indicatielampje begint groen te knipperen. Wanneer de boiler de gebruikstemperatuur bereikt heeft, zal een akoestisch signaal hoorbaar worden en het hoofd indicatielampje zal nu onafgebroken groen blijven.

- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Terwijl het strijkijzer heet wordt, zal het indicatielampje van het strijkijzer aan zijn. Het lampje zal uitgaan zodra de gewenste strijktemperatuur bereikt is.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- Wanneer de stoomstoot knop is ingedrukt, **zal het geluid van de pomp verhogen, daar achtergebleven lucht uit de boiler gepompt word**. Het waterlevel waarschuwinglampje  zal rood zijn en begint te knipperen. Het lampje zal na ongeveer 30 seconden uitgaan en stoom zal uitgestoten worden.
- Gebruik de stoom output controle om de gewenste stoom output te selecteren.
- Men kan nu beginnen met strijken.
- Wanneer, tijdens het strijken, het waterreservoir leeg raakt, moet men het simpelweg bijvullen zoals word beschreven in de sectie ‘**Vullen met water**’.
- Plaats na gebruik het strijkijzer weerr op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij

het strijken van moeilijke of dikke weefsels. De stoomstootfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

Opmerking:

- Wanneer de stoomstoot knop is ingedrukt voordat de gewenste boiler temperatuur bereikt is, zal een dubbel akoestisch signaal hoorbaar zijn. Het opwarmingsproces van de boiler duurt ongeveer één minuut.
- Wanneer de stoomstoot is ingedrukt voor een langere periode, zal de temperatuur in de boiler verlaagd worden en is er een kans dat heet water wordt uitgestoten via de zoolplaat samen met de stoom. Voordat dit gebeurt, zal een akoestisch signaal aangeven dat de temperatuur van de boiler verlaagd is. Wanneer dit gebeurt, laat onmiddellijk de stoomstoot knop los om te voorkomen dat water wordt uitgestoten en geef de boiler tijd om weer op te warmen.

Automatisch uitschakelen

De stoomfunctie zal automatisch uitschakelen en overgaan in de stand-by mode wanneer het niet gebruikt wordt voor een periode van ongeveer 15 minuten. Echter, het kan weer geactiveert worden door simpelweg op de stoomstoot knop of de stoom output controle te drukken. De stand-by functie is aangegeven door een rood indicatielampje dat afwisselend groen en rood knippert.

Droog strijken

- Stop de stekker in een geschikt stopcontact.
- Druk drie keer op de stoom output controle om de stoomfunctie uit te schakelen.
- Wanneer droogstrijken nodig is voor een langere periode, moet de boiler uitgeschakeld worden door de stoom output controle voor ongeveer 4

seconden ingedrukt te houden. Het indicatie lampje zal nu rood zijn.

- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Terwijl het strijkijzer heet wordt, zal het indicatielampje van het strijkijzer aan zijn. Het lampje zal uitgaan zodra de gewenste strijktemperatuur bereikt is.
- Plaats na gebruik het strijkijzer weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.

Strijkijzer

- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfse resten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- De stoomuitlatopeningen in de strijkzool worden gereinigd door herhaaldelijk op de knop voor de stoomstoot te drukken terwijl het strijkijzer boven een gootsteen of een andere geschikte container wordt gehouden. Heet water en stoom zullen nu door de zoolplaat uitgestoten worden en vuildeeltjes zullen met het water uitgespoeld worden.

Om achtergebleven water van het reservoir te verwijderen

Na gebruik, moet achtergebleven water uit het reservoir verwijderd worden.

- Verwijder het waterreservoir.
- Lift er de anti-verkalkingsinzet opwaards uit.
- Giet er het achtergebleven water uit door de vulopening.
- Vervang de anti-verkalkingsinzet.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.

Anti-verkalkingsinzet

Afhankelijk van de waterkwaliteit in de area en de frequentie van gebruik, moet men de anti-verkalkingsinzet met regelmatige intervallen vervangen.

Richtlijnen aanmatigen 2-3 uren gebruik per week:

Zacht water	- na 6 maanden
Gemiddeld-hard water	- na 3 maanden
Hard water	- na 6 maanden


Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.

Wanneer de anti-verkalkingsinzet leeg is, moet men onmiddellijk een nieuwe inzet installeren. Hoewel het mogelijk is om de stoomgenerator te gebruiken zonder de anti-verkalkingsinzet, zullen kalkresten opbouwen op het verwarmingselement. Het is daarom belangrijk om zo snel mogelijk voor een vervanging te zorgen. Vervangingsinzetten kunnen verkregen worden via de Severin-Service.

- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het waterreservoir.
- Lift er de anti-verkalkingsinzet opwaards uit.
- Plaats een nieuwe anti-verkalkingsinzet in het reservoir.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.
- Stop de stekker in het stopcontact.

Weggoien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E Centro de planchado





Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Placa de características (en el centro de planchado)
2. Cable de alimentación con clavija
3. Cable de conexión flexible
4. Centro de planchado
5. Luz indicadora de temperatura – plancha
6. Plancha
7. Cubierta antienroscamiento
8. Mango
9. Luz de advertencia del nivel de agua 
10. Control de la salida de vapor
11. Luz indicadora principal auto off
12. Salida de vapor  max
13. Salida de vapor  med
14. Salida de vapor  low
15. Accesorio descalcificador
16. Depósito de agua
17. Botón de chorro de vapor
18. Mando selector de temperatura (totalmente ajustable)
19. Suela
20. Base para la plancha

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo).

En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado. La plancha también se puede apoyar sobre su extremo posterior.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.

- **Precaución:** la manguera de conexión se puede calentar durante el uso.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Desenchufe siempre el aparato de la toma de la pared**
 - **después de usarlo;**
 - **en caso de alguna avería;**
 - **antes de limpiar el aparato.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Llenar el depósito con agua

- El generador de vapor está equipado con un accesorio descalcificador especial y por ello no se formarán depósitos de cal en su interior.
- Antes de utilizar la función de vapor,

debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:

- Saque el depósito.
- Extraiga el accesorio descalcificador.
- Llene el depósito con agua corriente limpia, respetando la señal ‘**Max**’ del depósito.
- Vuelva a introducir el accesorio descalcificador.
- Coloque el depósito de agua en el generador de vapor.
- Cuando se consuma toda el agua durante el planchado, la luz de advertencia del nivel de agua destellará. **El sonido de bombeo incrementa porque se bombea aire en lugar de agua. Esto es absolutamente normal y no debe preocuparle.** Vuelva a llenar el depósito tal y como se describe arriba. No es necesario desconectar el aparato.

Información general de planchado

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
 - Fibras sintéticas (temperatura baja)
 - Seda y lana (temperatura media)
 - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado

parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.

Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

Control de la salida de vapor

El control de la salida de vapor se utiliza para ajustar la salida de vapor. El nivel seleccionado aparecerá mostrado mediante una de las luces indicadoras de salida de vapor. Cuando ninguna luz aparezca encendida, la función de vapor estará desactivada.

Si selecciona un ajuste de temperatura baja en la plancha, la salida de vapor también debe ajustarse a un nivel bajo.

Si desea desactivar la función de vapor durante un periodo de tiempo largo, mantenga el control de salida de vapor pulsado durante 4 segundos. La luz indicadora aparecerá encendida en rojo, y sólo la plancha estará encendida. La función de vapor se puede reactivar pulsando de nuevo el control de la salida de vapor.

_{max} = vapor máximo


_{med} = vapor medio

_{low} = vapor bajo

Planchado al vapor

- Llene el depósito con agua limpia del grifo.
- Coloque la plancha sobre la base y enchufe el cable en una toma de pared apropiada. La luz indicadora de vapor máximo aparece iluminada en el indicador de la salida de vapor. La luz indicadora principal destella en color verde. Cuando la caldera alcance la temperatura de funcionamiento, escuchará una señal acústica y la luz

indicadora principal aparecerá iluminada fija en verde.

- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- Al pulsar el botón de chorro de vapor, **el sonido de bombeo del agua incrementará, porque se extrae el aire residual de la caldera**. La luz indicadora de advertencia del nivel de agua  aparece en rojo y con destellos luminosos. La luz se apagará después de aprox. 30 segundos y se expulsará el vapor.
- Utilice el control de la salida de vapor para seleccionar el nivel de vapor deseado.
- Ya puede comenzar a planchar.
- Si, durante el planchado, el depósito de agua queda vacío, simplemente deberá llenarlo según las instrucciones descritas en la sección ‘**Llenar el depósito con agua**’.
- Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

Chorro de vapor

Cuando se pulsa el botón de chorro de vapor, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical,

para eliminar pliegues o arrugas de telas.

Observaciones:

- Si se pulsa el botón de chorro de vapor antes de que la caldera alcance la temperatura necesaria, se escuchará una doble señal acústica. El proceso de calentamiento de la caldera dura aproximadamente un minuto.
- Si se pulsa el botón de chorro de vapor durante más tiempo, la temperatura de la caldera disminuirá y probablemente se expulsará agua caliente por la suela de la plancha junto con el vapor. Antes de que esto suceda, se escuchará una señal acústica indicando que la temperatura de la caldera ha disminuido. Si esto sucede, deje de pulsar el botón de chorro de vapor inmediatamente para no expulsar agua y permitir que la temperatura de la caldera incremente de nuevo.

Desconexión automática

Cuando no utilice la plancha durante 15 minutos, la función de vapor se desactivará automáticamente y entrará en el modo de espera. Sin embargo, puede reactivarla pulsando simplemente el botón de chorro de vapor o el control de la salida de vapor. La función de espera aparece mostrada mediante la luz indicadora cambiando sucesivamente de verde a rojo.

Planchado en seco

- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared apropiada.
- Pulse tres veces el control de la salida de vapor para desactivar la función de vapor.
- Si desea planchar en seco durante más tiempo, deberá desactivar la caldera manteniendo pulsado el control de la salida de vapor durante aprox. 4 segundos. La luz indicadora aparecerá iluminada en rojo.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la

prenda a planchar o al tipo de tejido.

- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.
- Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use líquidos abrasivos.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

Plancha

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.
- Los orificios de salida del vapor en la suela de la plancha se limpian pulsando reiteradamente el botón de chorro de vapor mientras sujeta la plancha sobre el fregadero o un recipiente apropiado. El agua caliente y el vapor saldrán por los orificios de la suela y la suciedad y los residuos saldrán con el agua.

Vaciar el agua sobrante del depósito

Después de utilizar la plancha, deberá vaciar el agua sobrante del depósito.

- Saque el depósito de agua.
- Extraiga el accesorio descalcificador hacia arriba.
- Vacíe el agua sobrante por la apertura de

llenado.

- Vuelva a introducir el accesorio descalcificador.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.

Accesorio descalcificador

Según la calidad del agua en su región así como de la frecuencia de uso, el accesorio descalcificador se deberá sustituir con regularidad.

Indicaciones basadas en 2-3 horas de uso por semana:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| Agua blanda | - después de 6 meses |
| Agua de dureza media | - después de 3 meses |
| Agua dura | - después de 6 semanas |

Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.

Si el accesorio descalcificador está vacío, deberá instalar un nuevo accesorio de inmediato. Aunque el generador de vapor se puede utilizar incluso sin el accesorio descalcificador, se acumularán depósitos de cal en el elemento calefactor. Por ello es importante sustituir el accesorio lo antes posible. Los accesorios de repuesto se pueden adquirir a través del Servicio de Severin.

- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Saque el depósito de agua.
- Extraiga el accesorio descalcificador hacia arriba.
- Instale un nuevo accesorio descalcificador en el depósito.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared apropiada.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

① Ferro da stiro con generatore di vapore





Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Targhetta portadati (sul generatore di vapore)
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Tubo flessibile di collegamento
4. Generatore di vapore
5. Spia luminosa della temperatura – ferro da stiro
6. Ferro da stiro
7. Attacco girevole snodato
8. Impugnatura
9. Spia di controllo del livello dell'acqua 
10. Regolatore dell'erogazione di vapore
11. Spia luminosa principale auto off
12. Erogazione di vapore  max
13. Erogazione di vapore  med
14. Erogazione di vapore  low
15. Cartuccia anticalcare
16. Serbatoio dell'acqua
17. Tasto di erogazione del vapore
18. Regolatore della temperatura (regolabile in modo continuo)
19. Piastra
20. Piano d'appoggio del ferro da stiro

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o

perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionatelo sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
- Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore. È possibile poggiare il ferro da stiro sulla base posteriore.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.

- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- **Avvertenza:** il tubo flessibile di collegamento può diventare molto caldo durante l'uso dell'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano

in appendice al presente manuale.

Come riempire il serbatoio con acqua

- Il generatore di vapore è dotato di una speciale cartuccia anticalcare e quindi non è soggetto alla formazione di incrostazioni di calcare.
- Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
 - Estraiete il serbatoio.
 - Rimuovete la cartuccia anticalcare.
 - Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto pulita, rispettando il segno di livello "Max" riportato sul serbatoio.
 - Reinserite la cartuccia anticalcare.
 - Sistemate il serbatoio di acqua nel generatore di vapore.
- Man mano che l'acqua del serbatoio si esaurisce durante la stiratura, la spia di controllo del livello comincia a lampeggiare. **Considerato che la pompa emette ormai aria invece che acqua, aumenterà il rumore. Ma questo è perfettamente normale e non deve causare preoccupazioni.** Rabboccate il serbatoio come descritto in precedenza. Non è necessario spegnere l'apparecchio.

Informazioni generali per la stiratura

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l'indumento da stirare porta un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
 - sintetici
(bassa temperatura)
 - seta e lana
(temperatura media)
 - cotone e lino
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura

più bassa.

- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo **Manutenzione Generale e Pulizia**. Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Regolatore dell'erogazione di vapore

Il regolatore dell'erogazione di vapore si utilizza per regolare appunto l'erogazione del vapore. Il livello di erogazione di vapore prescelto è indicato dall'accensione di una delle spie apposite. Se nessuna delle spie è accesa, la funzione vapore è disattivata.

Con un'impostazione bassa della temperatura del ferro da stiro, è necessario che anche l'erogazione di vapore sia bassa.

Per disattivare la funzione di vapore per un lungo periodo di tempo, tenete premuto il regolatore di erogazione per 4 secondi. La spia luminosa sarà di colore rosso, e solo il ferro da stiro sarà acceso. La funzione vapore si riattiva premendo di nuovo il regolatore di erogazione del vapore.

_{max} = erogazione di vapore massima


_{med} = erogazione di vapore media

_{low} = erogazione di vapore minima

Stiratura a vapore

- Riempite il serbatoio con acqua di

rubinetto.

- Sistemate il ferro sulla base e collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta. La spia luminosa di massima erogazione del vapore si accende. La spia luminosa principale comincia a lampeggiare verde. Quando la caldaia ha raggiunto la temperatura di esercizio, si sente un segnale acustico e la spia luminosa principale rimane costantemente accesa verde.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa del ferro da stiro resta accesa. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura di stiratura richiesta.
- Prima di procedere alla stiratura, la piastra deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o eventuali fibre dall'interno dei fori della piastra, vi consigliamo di utilizzare la funzione di erogazione del vapore.
- Quando premete il tasto di getto del vapore, **aumenta il rumore della pompa a causa dell'aria residua emessa dalla caldaia**. La spia di controllo del livello dell'acqua  è di colore rosso e comincia a lampeggiare. La spia si spegnerà dopo circa 30 secondi, quando comincerà l'erogazione del vapore.
- Con il regolatore dell'erogazione di vapore potete stabilire la potenza di erogazione.
- Ora potete cominciare a stirare.
- Se durante la stiratura, il serbatoio d'acqua si svuota, riempitelo secondo quanto descritto nella sezione "**Come riempire il serbatoio dell'acqua**".
- Dopo l'uso, riponete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore e staccate la spina dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore

Quando il pulsante di uscita vapore viene premuto, un getto di vapore caldo viene emesso dalla piastra. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o doppi. La funzione di uscita vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare dai tessuti pieghe o grinze.

Note:

- Se premete il tasto del getto di vapore prima che sia stata raggiunta la temperatura necessaria nella caldaia, sentirete un segnale acustico doppio. Il processo di riscaldamento nella caldaia dura un minuto circa.
- Se tenete premuto a lungo il tasto del getto di vapore, si ridurrà la temperatura nella caldaia ed è probabile che dalla piastra fuoriesca dell'acqua calda insieme al vapore. Prima che accada, sentirete un segnale acustico di avviso della temperatura ridotta all'interno della caldaia. In questo caso, rilasciate il tasto di getto del vapore per evitare la fuoriuscita dell'acqua e lasciate riscaldare di nuovo la caldaia.

Spegnimento automatico

La funzione vapore si spegne automaticamente e si pone in modalità di attesa se non è utilizzata per circa 15 minuti. Comunque, per riattivarla è sufficiente premere il tasto del getto di vapore o il regolatore dell'erogazione di vapore. La modalità di attesa è segnalata dalla spia luminosa che lampeggia a colori alterni verde e rossa.

Stiratura a secco

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Premete tre volte il regolatore dell'erogazione di vapore per disattivare la funzione vapore.
- Se è necessario stirare a secco per un lungo periodo, dovete spegnere la caldaia

tenendo premuto il regolatore di erogazione del vapore per circa 4 secondi. La spia luminosa diventa rossa.

- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa del ferro da stiro resta accesa. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura di stiratura richiesta.
- Dopo l'uso, riponete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore e staccate la spina dalla presa di corrente a muro.

Manutenzione Generale e Pulizia

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

Ferro da stiro

- L'amido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.
- I fori per l'erogazione del vapore posti sulla piastra si puliscono premendo più volte il pulsante di uscita del vapore, tenendo il ferro da stiro sollevato su un lavello o su un contenitore appropriato. Dai fori della piastra usciranno acqua calda e vapore che aiuteranno a rimuovere le particelle di polvere depositate sulla piastra.

Come eliminare l'acqua residua dal serbatoio
Dopo l'uso, dovete eliminare tutta l'acqua rimasta nel serbatoio.

- Estraiete il serbatoio dell'acqua.
- Rimuovete la cartuccia anticalcare estraendola verso l'alto.
- Versate ogni residuo di acqua dall'apertura di riempimento.
- Reinserite la cartuccia anticalcare.
- Sistemate di nuovo il serbatoio nel generatore di vapore.

Cartuccia anticalcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona e la frequenza di utilizzo dell'apparecchio, dovete sostituire le cartucce anticalcare a intervalli di tempo regolari.

Si presuppongono 2-3 ore settimanali di utilizzo dell'apparecchio:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| Acqua poco dura | - dopo 6 mesi |
| Acqua moderatamente dura | - dopo 3 mesi |
| Acqua molto dura | - dopo 6 settimane |

Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella sua zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.

Se la cartuccia anticalcare è vuota, dovete immediatamente sostituirla con una cartuccia nuova. L'assenza della cartuccia anticalcare non impedisce l'utilizzo del generatore di vapore, ma è probabile che si creino incrostazioni di calcare sull'elemento riscaldante. Per questo è importante provvedere alla sostituzione della cartuccia al più presto. Le cartucce di ricambio sono disponibili tramite i centri di assistenza Severin.

- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Estraiete il serbatoio dell'acqua.
- Rimuovete la cartuccia anticalcare estraendola verso l'alto.
- Inserite la cartuccia anticalcare nuova nel

serbatoio.

- Reinserite il serbatoio nel generatore di vapore.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Dampstrygejern



Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Typeskilt (på dampgeneratoren)
2. Ledning med stik
3. Fleksibel overførselsledning
4. Dampgenerator
5. Indikatorlys - strygejernets temperatur
6. Strygejern
7. Ledningens drejeled
8. Håndtag
9. Varselslampe ved lav vandstand 
10. Regulering af dampmængden
11. Hovedindikatorlys auto off
12. Dampmængde  max
13. Dampmængde  med
14. Dampmængde  low
15. Anti-kalk pakning
16. Vandreservoir
17. Dampstødsknop
18. Termostat (trinløs justerbar)
19. Strygesål
20. Base til strygejernet

Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejernet sættes tilbage på basen på dampgeneratoren. Dette strygejern kan også stå på højkant.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinettet og strygesålen op på høje temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden.
- Hold altid kun i håndtaget..
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøjet ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøjet på.
- **Advarsel:** Forbindelsesslangen kan blive varm under brug.
- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden apparatet rengøres.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Påfyldning af vand

- Dampgeneratoren er udstyret med en speciel anti-kalk pakning og er derfor ikke tilbøjelig til at kalke til.
- Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne måde:
 - Tag vandreservoiret ud.
 - Løft anti-kalk pakningen ud.
 - Fyld vandreservoiret med rent postevand, og vær opmærksom på at 'Max' markeringen på reservoiret overholdes.
 - Genindsæt anti-kalk pakningen.
 - Placer vandreservoiret på dampgeneratoren.
- Når vandet er blevet brugt op under strygningen, vil varselslampe for lav vandstand begynde at blinke. **Lyden fra pumpen øger når der pumpes luft i stedet for vand. Dette er helt normalt og ikke noget man skal bekymre sig om.** Fyld vandreservoiret igen som beskrevet

ovenfor. Det er ikke nødvendigt at slukke apparatet.

Generelle anvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
 - Kunststof (lav temperatur)
 - Silke og uld (mellemste temperatur)
 - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på strygejernets punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

Før ibrugtagning

Rengør strygejernets som beskrevet i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

Regulering af dampmængden

Knappen benyttes til at justere dampmængden. Det valgte niveau vises af et af indikatorlysene på displayet. Hvis det er ikke er lys i nogen af felterne, er dampfunktionen slået fra.

Hvis man har valgt en lav temperaturindstilling på strygejernets, bør man også vælge lav dampmængde.

Hvis man ønsker at afbryde dampfunktionen i en længere periode, holder man knappen nede i 4 sekunder. Indikatoren lyser da rødt, dvs. at kun strygejernets er tændt. Dampfunktionen kan aktiveres igen ved at trykke på knappen en gang til.

_{max} = maksimal dampmængde

_{med} = middel dampmængde

_{low} = lav dampmængde

Dampstrygning

- Fyld vandreservoiret med rent postevand.
- Placer strygejernets på sokkelen og sæt stikket i en passende stikkontakt. Indikatorlyset for maksimal dampmængde vil da være tændt i displayet. Hovedindikatorlyset begynder at blinke grønt. Når dampgeneratoren har nået den ønskede temperatur, vil man høre et lydsignal og hovedindikatorlyset viser grønt konstant.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Imens strygejernets opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden stryging bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Når knappen til dampstød holdes nede, **vil lyden fra pumpen øge, mens overskydende luft bliver pumpet ud af dampgeneratoren.** Varselslampen for lav vandstand  lyser rødt og begynder at blinke. Lampen vil slukke efter ca. 30 sekunder og herefter vil dampen slippes ud.
- Benyt knappen til dampfunktion til at vælge det ønskede niveau af dampmængde.
- Nu kan strygingen begynde.
- Hvis vandreservoiret skulle blive tomt mens der stryges, kan man enkelt fylde det op igen som beskrevet i afsnittet om **'Påfyldning af vand'**.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernets tilbage på basen på dampgeneratoren efter brug.

Dampstød

Når der trykkes på dampstødsknappen, kommer der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig ved stryging af svære eller kraftige stoffer.

Denne funktion kan også benyttes med strygejernets holdt lodret til at fjerne folder eller krøl fra stoffet.

Bemærk:

- Hvis der trykkes på dampstødsknappen før den nødvendige temperatur er nået, høres et dobbelt lydsignal. Opvarmningsprocessen i dampgeneratoren varer ca. et minut.
- Hvis dampstødsknappen holdes nede gennem længere tid, vil temperaturen i dampgeneratoren falde hvorved man risikerer at der vil komme varmt vand ud gennem strygesålen sammen med dampen. Inden dette sker vil der afgives et lydsignal der indikerer nedsat temperatur i dampgeneratoren. Hvis det sker, må man straks slippe dampstødsknappen for at forhindre vandudslip og herefter give dampgeneratoren tid til kortvarigt at varme vandet op igen.

Automatisk slukning

Dampfunktionen vil slukke automatisk og sættes på standby hvis den ikke har været benyttet i ca. 15 minutter. Den kan genaktiveres ved at trykke på enten dampstødsknappen eller knappen til regulering af dampmængden. Standby funktionen vises ved at indikatorlyset skiftevis blinker rødt og grønt.

Tørstrygning

- Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- Tryk på knappen til regulering af dampmængden tre gange i træk for at afbryde dampfunktionen.
- Hvis tørstrygning er påkrævet i en længere periode, må dampgeneratoren slukkes ved at knappen til regulering af

- dampmængden holdes nede i ca. 4 sekunder. Indikatorlyset vil da lyse rødt.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
 - Så længe strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
 - Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren efter brug.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

Strygejernet

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.
- Strygesålens åbninger rengøres ved at trykke gentagne gange på knappen for dampstød mens strygejernet holdes hen over en vask eller en passende beholder. Åbningerne i strygesålen vil afgive varmt vand og damp og resterende snavs vil blive skyllet ud sammen med vandet.

Tømning af vandreservoiret

Efter brug må overskydende vand hældes ud af vandreservoiret.

- Tag vandreservoiret ud.
- Løft anti-kalk pakningen op.
- Hæld overskydende vand ud gennem påfyldningsåbningen.
- Genindsæt anti-kalk pakningen.

- Sæt vandreservoiret tilbage i dampgeneratoren.

Anti-kalk pakning

Anti-kalk pakningen bør udskiftes med jævne mellemrum, alt afhængigt af vandkvaliteten i lokalområdet og hvor hyppigt strygejernet benyttes.

Retningslinjer ved 2-3 timers brug pr. uge:

- | | |
|------------------|-------------------|
| Blødt vand | - efter 6 måneder |
| Middelhårdt vand | - efter 3 months |
| Hårdt vand | - efter 6 uger |

Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.

Hvis anti-kalk pakningen er tom, bør man strakt indsætte en ny pakning. Dampgeneratoren kan benyttes uden at anti-kalk pakningen er sat i, men så risikerer man at der dannes kalkaflejringer på varmelegemet. Det er derfor vigtigt at sørge for udskiftning hurtigst muligt. Nye anti-kalk pakninger kan bestilles hos Severin Kundeservice.

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag vandreservoiret ud.
- Løft anti-kalk pakningen op.
- Indsæt en ny anti-kalk pakning i vandreservoiret.
- Sæt vandreservoiret tilbage i dampgeneratoren.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert

behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Ånggenerator

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Märkskylt (på ånggeneratorm)
2. Elsladd med stickpropp
3. Böjlig anknötningsslang
4. Ånggenerator
5. Temperaturen signallampa - strykjärn
6. Strykjärn
7. Svängbart anti-snodd skydd
8. Handtag
9. Vattennivåns varningslampa
10. Ångproduktionskontroll
11. Huvudsignallampa auto off
12. Ångproduktion max
13. Ångproduktion med
14. Ångproduktion low
15. Avkalkningsinsats
16. Vattenbehållare
17. Ångduschknapp
18. Temperaturväljare (steglös inställning)
19. Stryksula
20. Strykjärnets vilställning

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har

skadats får apparaten inte längre användas.

- Använd inte strykjärnet om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Placera alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- Iakttäta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggeneratorns vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratorm. Strykjärnet kan även placeras på dess bakre ända.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- **Varning:** anslutningsslangen kan bli het när apparaten är påkopplad.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten krånglar,
 - innan du rengör apparaten.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom

att dra i stickproppen, aldrig i sladden.

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Vattenpåfyllning

- Ånggeneratoren är utrustad med en speciell avkalkningsinsats och är således inte utsatt för ansamling av kalkavlagringar.
- Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:
 - Tag bort behållaren.
 - Lyft ut avkalkningsinsatsen.
 - Fyll behållaren med rent kranvatten. Ta behållarens 'Max'-markering i beaktande.
 - Sätt avkalkningsinsatsen tillbaka på plats.
 - Lagg vattenbehållaren i ånggeneratoren
- När vattnet har förbrukats under strykning, börjar varningslampan för vattennivån att blinka. **Ljudet från pumpen blir högre då luft pumpas i**

stället för vatten. Detta är helt normalt och inte orsak till oro. Följ beskrivningen ovan för att åter fylla behållaren. Det är inte nödvändigt att stänga av strykjärnet.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
 - Syntet (akryl)
(låg temperatur)
 - Silke och ylle
(medeltemperatur)
 - Bomull och linne
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

Rengör strykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet **Rengöring och skötsel**. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.


Se till att vädra ordentligt.

Ångproduktionskontroll

Ångproduktionskontrollen används för att justera utsläppet av ånga. Den valda ångnivån visas genom en av signallamporna

på ångproduktionsdisplayen. När ingen av lamporna är tänd är ångfunktionen avstängd. Då strykjärnet är inställt på låg temperatur bör även ångproduktionen vara inställd på låg produktion.


Håll produktionskontrolllampan intryckt i 4 sekunder för att stänga av ångfunktionen för en längre tid. Signallampan kommer att lysa röd och endast strykjärnet är påkopplat. Du kan aktivera ångfunktionen på nytt genom att trycka på ångproduktionskontrollen igen.

_{max} = maximal ångproduktion

_{med} = medium ångproduktion

_{low} = låg ångproduktion

Ångstrykning

- Fyll vattenbehållaren med rent kranvatten
- Placera strykjärnet på dess hållare och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Signallampan för maximal ångproduktion tänds på ångproduktionsdisplayen. Huvudsignallampan börjar då blinka grönt. När boileren nått den valda temperaturen hörs en akustisk signal och huvudsignallampan visar ett konstant grönt ljus.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan strykjärnet värms upp kommer signallampan att lysa. Lampan kommer att slocka då den önskade temperaturen uppnåtts.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschkfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- När ångduschknappen är intryckt kommer **ljudet från pumpen att bli högre eftersom luft pumpas ur boileren**. Varningslampan för vattennivån  lyser röd och börjar blinka. Lampan släcks efter ca. 30 sekunder och ånga kommer att produceras.

- Använd ångproduktionskontrollen för att välja lämplig ångproduktion.
- Nu kan du börja stryka.
- Om vattenbehållaren blir tom under strykningens gång, fyller du helt enkelt behållaren som beskrivet i sektionen **Vattenpåfyllning**.
- Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp

När ångduschknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor i tyget.

Anmärkningar:

- Om du trycker in ångduschknappen innan den boilerntemperatur som krävs har uppnåtts, hörs en dubbel akustisk signal. Boilerens uppvärmningsprocess tar ca en minut.
- Om du trycker in ångduschknappen en längre stund kan boilerens temperatur sjunka och då det finns en risk för att hett vatten avges från stryksulan tillsammans med ångan. Innan detta händer hörs en akustisk signal som indikerar låg boilerntemperatur. Om detta inträffar bör du släppa ångduschknappen genast för att undvika att vatten avges. Låt boileren värmas upp igen.

Automatisk avstängning

Ångfunktionen kommer att stängas av automatiskt och sättas i standby om den inte har använts på ca. 15 min. Den kan emellertid lätt aktiveras igen genom att du helt enkelt trycker på ångduschknappen eller ångproduktionskontrollen. Standby-funktionen visas genom att signallampan blinkar omväxlande grönt och rött.

Torrstrykning

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Tryck in ångproduktionskontrollen tre gånger för att stänga av ångfunktionen.
- Om torrstrykning behövs för en längre tidsperiod måste du stänga av boilern genom att trycka in ångproduktionskontrollen och hålla den intryckt ca. 4 sekunder. Signallampan kommer nu att lysa röd.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan strykjärnet värms upp kommer signallampan att lysa. Lampan kommer att slocka då den önskade temperaturen uppnåtts.
- Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.

Strykjärnet

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att då och då gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.
- Stryksulans ångöppningar rengörs genom att du trycker upprepade gånger på ångduschnappen medan du håller

strykjärnet över en diskho eller annat lämpligt kärl. Hett vatten och ånga avges från öppningarna i stryksulan och smutspartiklar spolats ut med vattnet.

Tömning av vatten som lämnat kvar i behållaren

Efter användning bör allt kvarvarande vatten tömmas ur behållaren.

- Tag bort vattenbehållaren.
- Lyft ut avkalkningsinsatsen uppåt.
- Häll ut allt kvarvarande vatten genom påfyllningsöppningen.
- Sätt tillbaka avkalkningsinsatsen.
- Lägg tillbaka behållaren i ånggeneratoren.

Avkalkningsinsatsen

Beroende på vattenkvaliteten på din hemort samt hur ofta du använder apparaten bör avkalkningsinsatsen bytas ut med jämna mellanrum.

Rekommendationer som antar en användning på 2-3 timmars användning per vecka:

Mjukt vatten	- efter 6 månader
Medium-hårt vatten	- efter 3 månader
Hårt vatten	- efter 6 veckor

Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.

Om avkalkningsinsatsen är tom bör en ny insättas omedelbart. Trots att du kan använda ånggeneratoren utan en installerad avkalkningsinsats så kan det uppstå kalkavlagringar på värmelementet. Det är således viktigt att bytet sker så snart som möjligt. Insatser finns tillgängliga genom Severin-Service.

- Tag bort stickproppen från vägguttaget.
- Tag bort vattenbehållaren
- Lyft ut avkalkningsinsatsen uppåt
- Passa in den nya avkalkningsinsatsen i behållaren.
- Sätt behållaren i ånggeneratoren.

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Höyrysilitysrauta





Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Arvokilpi (höyrykehittimessä)
2. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
3. Taipuisa liitosjohto
4. Höyrykehitin
5. Lämpötilan merkkivalo – silitys
6. Silitysrauta
7. Kääntyvä kiertymisen estävä päällyys
8. Käsikahva
9. Vesimäärän varoitusvalo 
10. Höyrymäärän säädin
11. Päämerkkivalo **auto off**
12. Höyrymäärä  **max**
13. Höyrymäärä  **med**
14. Höyrymäärä  **low**
15. Kalkinpoistosuodatin
16. Vesisäiliö
17. Höyrysuihkunappi
18. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
19. Pohjalevy
20. Silitysraudan alusta

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle.
- Kun keskeytät silittämisen, aseta laite takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle. Silitysrauta voidaan asettaa myös pystyasentoon
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi..
- Älä yritä käyttää höyrysuihkua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
- **Varoitus:** liitosjohto voi kuumentua käytön aikana.
- Älä anna liitäntäjohton koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistoke pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
- **jos laitteessa ilmenee vikaa,**
- **ennen laitteen puhdistusta.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Veden lisääminen

- Höyrykehitin on varustettu erityisellä kalkinpoistosuodattimella ja sen vuoksi siihen ei muodostu kalkkia.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
 - Irrota vesisäiliö.
 - Poista kalkinpoistosuodatin.
 - Täytä säiliöön puhdasta vesijohtovettä säiliön **Max**-merkintään asti.
 - Aseta kalkinpoistosuodatin takaisin paikalleen.
 - Aseta vesisäiliö höyrykehittimeen.
- Kun vesi on käytetty loppuun silyksen aikana, vesimäärän varoitusvalo alkaa vilkkua. **Pumpun ääni kovenee, koska veden sijasta pumpataan ilmaa. Tämä on normaalia eikä anna aiheutta huoleen.** Täytä säiliö yllä kuvatu mukaisesti. Laitetta ei tarvitse kytkeä pois päältä.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkista aina ennen silittämistä, onko

kyseisessä vaatteessa silysohjeita.

- Merkkien selitys:
 - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
 - silkki ja villa (keskilämpö)
 - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silyusraudan lämmönsäätönapulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silyusraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silyserkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silyskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa

Puhdista silyusrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa **Puhdistus ja huolto** annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silyusraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

Höyrymäärän säädin

Höyrymäärän säädintä käytetään höyrymäärän säätöön. Valitun määrän tason osoittaa yksi höyrymäärän merkkivalonäytöllä olevista merkkivaloista. Ellei mikään valoista pala, höyrytoiminto on kytketty pois päältä.

Jos raudan lämpötila on valittu alhaiseksi, myös höyrymäärän taso on säädettävä alhaiseksi.

Höyrytoiminto kytketään pois päältä


pidemmäksi aikaa painamalla höyrymäärän säädintä 4 sekunnin ajan. Merkkivalo palaa punaisena ja vain silitysrauta jää kytketyksi päälle. Höyrytoiminto voidaan aktivoida uudelleen painamalla uudestaan höyrymäärän säädintä.

 _{max} = maksimi höyrymäärä

 _{med} = keskitasoinen höyrymäärä

 _{low} = alhainen höyrymäärä

Höyrysilitys

- Täytä vesisäiliöön puhdasta hanavettä.
- Aseta silitysrauta telineelle ja kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan. Maksimihöyrymäärän merkkivalo syttyy höyrymäärän merkkivalonäytöllä. Päämerkkivalo alkaa vilkkua vihreänä. Kun vedenkeitin on saavuttanut toimintalämpötilan, kuuluu merkkiääni ja päämerkkivalo palaa tasaisen vihreänä.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Silitysraudan lämmitessä sen merkkivalo palaa. Kun haluttu silityslämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Kun höyrysuihkunappia painetaan, **pumpun ääni lisääntyy ja jäännösilma pumpataan ulos keittimestä.** Vedenpinnan varoitusvalo  on punainen ja alkaa vilkkua. Valo sammuu noin 30 sekunnin kuluttua ja höyryä alkaa kehittyä.
- Käytä höyrymäärän säädintä halutun höyrymäärän valintaan.
- Nyt voit aloittaa silittämisen.
- Jos vesisäiliö tyhjenee silityksen aikana, täytä se yksinkertaisesti uudelleen kappaleen ”**Veden lisääminen**” mukaisesti.
- Aseta silitysrauta käytön jälkeen takaisin

höyrykehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Höyrysuihku

Kun painat höyrysuihkunappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä rypyjä ja paksuja kankaita silitettäessä.

Höyrysuihkua voi käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

Viitteet:

- Jos höyrysuihkunappia painetaan, ennen kuin tarvittava keittimen lämpötila on saavutettu, kuuluu kaksinkertainen merkkiääni. Lämmitysprosessi kestää keittimellä noin minuutin.
- Jos höyrysuihkunappia painetaan pitkään, keittimen lämpötila laskee ja kuuma vesi voi mahdollisesti tunkeutua höyryn kera pohjalevyn läpi. Ennen sitä kuuluu merkkiääni, joka osoittaa keittimen lämpötilan laskeneen. Jos käy näin, vapauta höyrysuihkunappi välittömästi estääksesi veden tunkeutumisen ja anna keittimen kuumentua uudelleen hetken aikaa.

Automaattinen katkaisu

Höyrytoiminto kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja rauta siirtyy lepotilaan, ellei sitä käytetä 15 minuuttiin. Höyrytoiminto voidaan kuitenkin aktivoida uudelleen yksinkertaisesti painamalla höyrysuihkunappia tai höyrymäärän säädintä. Lepotilatoiminnon osoittaa merkkivalo, joka vilkkuu vuorottain vihreänä ja punaisena.

Kuivasilitys

- Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Paina höyrymäärän säädintä kolme kertaa kytkeäksesi höyrytoiminnon pois päältä.
- Jos aiotaan kuivasilityttää pidemmän

aikaa, keitin on kytkettävä pois päältä painamalla höyrymäärän säädintä noin 4 sekunnin ajan. Merkkivalo palaa nyt punaisena.

- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Silitysraudan lämmitessä sen merkkivalo palaa. Kun haluttu silityslämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Aseta silitysrauta käytön jälkeen takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

Silitysrauta

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.
- Silitysraudan pohjalevyssä olevat höyryaukot puhdistetaan painamalla höyrysuihkunappia useita kertoja samalla kun silitysrauta pidetään pesualtaan tai muun sopivan säiliön yläpuolella. Pohjan aukoista tulee ulos kuumaa vettä ja höyryä, ja likajätteet huuhtoutuvat ulos veden mukana.

Jäljellä olevan veden tyhjentäminen säiliöstä
Käytön jälkeen säiliöstä on tyhjennettävä kaikki siellä oleva vesi.

- Irrota vesisäiliö.
- Nosta kalkinpoistosuodatin pois ylöspäin.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi täyttöaukon kautta.
- Aseta kalkinpoistosuodatin takaisin paikalleen.
- Aseta säiliö takaisin höyrykehittimeen.

Kalkinpoistosuodatin

Kalkinpoistosuodatin tulee vaihtaa säännöllisin väliajoin alueen vedenlaadusta sekä silitysraudan käyttötiheydestä riippuen. Suositukset perustuvat 2-3 käyttötuntiin viikossa:

Pehmeä vesi	- 6 kuukauden välein
Keskikova vesi	- 3 kuukauden välein
Kova vesi	- 6 viikon välein

Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

Jos kalkinpoistosuodatin on tyhjä, uusi suodatin on vaihdettava tilalle viipymättä. Vaikka höyrykehittintä voidaan käyttää ilman asennettua kalkinpoistosuodatinta, kalkkia saattaa muodostua tuolloin lämmittimeen. Sen vuoksi on tärkeää järjestää suodattimen vaihto mitä pikimmin. Vaihtosuodattimia on saatavana Severin-palvelun kautta.

- Irrota pistoke seinäpistorasiasta.
- Irrota vesisäiliö.
- Nosta kalkinpoistosuodatinta ylöspäin.
- Aseta säiliöön uusi kalkinpoistosuodatin.
- Aseta vesisäiliö takaisin höyrykehittimeen.
- Kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ⓟ Żelazko z podstawką wytwarzającą parę





Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Tabliczka znamionowa (na podstawie urządzenia)
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Elastyczny przewód przyłączeniowy
4. Podstawka żelazka wytwarzająca parę
5. Wskaźnik świetlny temperatury - żelazko
6. Żelazko
7. Obracalna osłona stabilizująca
8. Uchwyt
9. Wskaźnik świetlny niskiego poziomu wody 
10. Regulator strumienia pary
11. Główny wskaźnik świetlny auto off
12. Strumień pary  max
13. Strumień pary  med
14. Strumień pary  low
15. Wkładka odkamieniająca
16. Zbiornik na wodę
17. Przycisk strumienia pary
18. Pokrętko płynnej regulacji temperatury żelazka
19. Stopka prasująca
20. Płyta do stawiania żelazka

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy

dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawić żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerwywając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę. Można je także stawiać na tylnej ścianie.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z

żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.

- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt..
- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- **Uwaga:** przewód zasilający może się mocno nagrzać w trakcie pracy żelazka.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
 - **po zakończeniu czynności;**
 - **w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;**
 - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta.

Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Napełnianie wodą:

- Generator pary wyposażony jest w specjalną wkładkę odkamieniającą, dzięki czemu nie gromadzi się w nim osad kamienia.
- Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Wyjąć zbiornik na wodę.
 - Podnieść wkładkę odkamieniającą.
 - Napełnić zbiornik czystą wodą z kranu, nie przekraczając symbolu 'Max' na zbiorniku.
 - Włożyć z powrotem wkładkę odkamieniającą.
 - Wstawić zbiornik na wodę do generatora pary.
- Kiedy zapas wody wyczerpie się podczas prasowania, zacznie mrugać wskaźnik świetlny niskiego poziomu wody. **Kiedy coraz więcej powietrza pompowane jest zamiast wody, żelazko zaczyna coraz głośniej pracować. Jest to zupełnie normalne i nie ma powodów do obaw.** Wypełnić zbiornik na wodę według poniższej instrukcji. Wyłączenie żelazka nie jest konieczne.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
 - materiały syntetyczne (niska temperatura)
 - jedwab i wełna (średnia temperatura)
 - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokręta temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych

temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.

- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: „suszenie do prasowania“. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie urządzenia*. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu ze stopki prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.


Regulator strumienia pary


Regulator strumienia pary służy do ustawiania mocy wytwarzanego strumienia pary. Wybrany poziom mocy pokazany jest przez jeden ze wskaźników świetlnych na wyświetlaczu. Jeżeli nie świeci się żaden wskaźnik, oznacza to, że funkcja pary jest wyłączona.

Jeżeli temperatura prasowania ustawiona jest na żelazku na niski poziom, moc strumienia pary także powinna być ustawiona na niskim poziomie.

Aby wyłączyć funkcję pary na dłuższy czas, przycisnąć regulator strumienia pary na 4 sekundy. Wskaźnik świetlny zapali się na czerwono i tylko żelazko pozostanie włączone. Funkcję pary można ponownie włączyć naciskając regulator strumienia pary.

 _{max} = maksymalny strumień pary

 _{med} = średni strumień pary

 _{low} = słaby strumień pary

Prasowanie z użyciem pary

- Napełnić pojemnik do wody czystą wodą z kranu.
- Postawić żelazko na płycie i włożyć wtyczkę do kontaktu. Włączy się wskaźnik świetlny maksymalnego strumienia pary. Główny wskaźnik świetlny zacznie migać. Kiedy bojler osiągnie odpowiednią temperaturę, słychać sygnał dźwiękowy, a główny wskaźnik świetlny zapali się na zielono.
- Teraz należy nastawić tarczę pokrętła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania się żelazka, wskaźnik świetlny pracy żelazka włączy się. Lampka zgaśnie po osiągnięciu odpowiedniej temperatury.
- Przed przystąpieniem do prasowania, stopkę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwaną ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach stopki prasującej.
- Po naciśnięciu przycisku dyszy parowej, **pompa wydaje nieco głośniejsze dźwięki, ponieważ z bojlera wypompowywane jest nagromadzone powietrze**. Wskaźnik niskiego poziomu wody  zaczyna mrugać na czerwono. Lampka wyłączy się po około 30 sekundach i zacznie wydobywać się para.
- Przy pomocy regulatora strumienia pary ustawić żądaną moc strumienia.
- Można wówczas zacząć prasowanie.
- Jeżeli podczas prasowania zbiornik na wodę opróżni się, wystarczy ponownie napełnić go zgodnie z instrukcją w punkcie **‘Napełnianie wodą’**.
- Po użyciu postawić żelazko na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć

wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, ze stopki prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary. Ta funkcja może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania grubego bądź mocno pogniecionego materiału.

Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

Uwaga:

- Jeżeli przycisk dyszy parowej zostanie naciśnięty zanim bojler osiągnie wymaganą temperaturę, słychać będzie sygnał dźwiękowy. Bojler nagrzewa się około minuty.
- Jeżeli przycisk dyszy parowej zostanie przyciśnięty przez dłuższą chwilę, obniży się temperatura w bojlerze i ze stopki prasującej wraz z parą może zacząć wydobywać się gorąca woda. Zanim jednak to nastąpi żelazko wyda sygnał dźwiękowy informujący o obniżeniu się temperatury w bojlerze. W takim przypadku należy natychmiast zwolnić przycisk dyszy parowej, aby zapobiec wydobywaniu się wody i pozwolić bojlerowi osiągnąć odpowiednią temperaturę.

Automatyczny wyłącznik

Funkcja pary wyłączy się automatycznie i przejdzie w tryb oczekiwania, jeżeli nie jest używana przez około 15 minut. Można ją ponownie włączyć naciskając przycisk dyszy parowej lub regulator strumienia pary. O trybie oczekiwania informuje wskaźnik świetlny mrugający naprzemiennie na zielono i czerwono.

Prasowanie na sucho

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Nacisnąć trzykrotnie regulator

strumienia pary w celu wyłączenia funkcji pary.

- Jeżeli prasowanie na sucho ma trwać nieco dłużej, należy wyłączyć bojler naciskając i trzymając regulator strumienia pary przez około 4 sekundy. Wskaźnik świetlny zapali się wówczas na czerwono.
 - Teraz należy nastawić tarczę pokrętki temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
 - Podczas nagrzewania się żelazka, wskaźnik świetlny pracy żelazka włączy się. Lampka zgaśnie po osiągnięciu odpowiedniej temperatury.
- Po użyciu postawić żelazko na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
 - W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.

Żelazko

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać ze stopki prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Czystą stopkę prasującą można zabezpieczyć przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.
- Otwory w stopce prasującej, przez które wydobywa się para, można czyścić poprzez wielokrotne przyciskanie przycisku dyszy parowej nad zlewem lub

innym odpowiednim pojemnikiem. Gorąca woda wraz z parą będzie się wydzielać przez stopkę prasującą usuwając w ten sposób wszelkie znajdujące się tam zanieczyszczenia.

Usuwanie resztek wody ze zbiornika

Po zakończeniu pracy należy usunąć ze zbiornika na wodę ewentualne jej resztki.

- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Podnieść wkładkę odkamieniającą.
- Wylać resztki wody przez otwór do napełniania zbiornika.
- Włożyć z powrotem wkładkę odkamieniającą.
- Wstawić zbiornik na wodę z powrotem do generatora pary.

Wkładka odkamieniająca

Częstotliwość wymiany wkładki odkamieniającej uzależniona jest jakości wody na danym terenie oraz częstotliwości używania urządzenia.

W poniższych wskazówkach przyjęto średnio 2-3 godziny prasowania w tygodniu:

- Woda miękka - po 6 miesiącach
- Woda średnio twarda - po 3 miesiącach
- Woda twarda - po 6 tygodniach

W razie wątpliwości co do stopnia twardości wody na danym terenie, proszę zwrócić się z pytaniem do odpowiednich władz lokalnych.

Jeżeli wkładka odkamieniająca jest pusta należy ją niezwłocznie wymienić na nową. Z generatora pary można wprawdzie korzystać i bez wkładki, ale wówczas gromadzić się w nim będą osady kamienia. Dlatego też zdecydowanie zaleca się jak najszybszą wymianę. Nowe wkładki można nabyć w serwisach Severin.

- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Podnieść wkładkę odkamieniającą.
- Włożyć nową wkładkę odkamieniającą do zbiornika.
- Wstawić z powrotem zbiornik do

generatora pary.

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Σίδερο με παραγωγή ατμού





Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
3. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
4. Μονάδα παραγωγής ατμού
5. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας – σίδερο
6. Σίδερο
7. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
8. Χειρολαβές
9. Προειδοποιητική λυχνία στάθμης νερού 
10. Χειριστήριο εξόδου ατμού
11. Κεντρική ενδεικτική λυχνία auto off
12. Έξοδος ατμού  max
13. Έξοδος ατμού  med
14. Έξοδος ατμού  low
15. Ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων
16. Δοχείο νερού
17. Κουμπί εξαγωγής ατμού
18. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
19. Πλάκα
20. Βάση σίδηρου

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, σε περίπτωση που ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης έχει τραβηχτεί πολύ απότομα. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει αρμόδιος τεχνικός.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σιδέρωμα, πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού. Το σίδερο μπορεί επίσης να τοποθετηθεί επάνω στο πίσω άκρο του.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του

περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.

- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης μπορεί να ζεσταθεί υπερβολικά.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάζετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους,

να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Γέμισμα με νερό

- Η μονάδα παραγωγής ατμού είναι εξοπλισμένη με ειδικό ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων και επομένως δεν επηρεάζεται από την καθίζηση αλάτων.
- Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
 - Βγάλτε το δοχείο.
 - Σηκώστε και βγάλτε το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
 - Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό βρύσης ενώ παρατηρείτε το δείκτη 'Max' στο δοχείο.
 - Τοποθετήστε ξανά το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
 - Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Μόλις χρησιμοποιηθεί όλο το διαθέσιμο νερό κατά το σιδέρωμα, αρχίζει να αναβοσβήνει η προειδοποιητική λυχνία στάθμης νερού. **Ο ήχος της αντλίας αυξάνεται καθώς αντλείται αέρας αντί για νερό. Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.** Γεμίστε ξανά το δοχείο όπως περιγράφεται παραπάνω. Δεν είναι απαραίτητο να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:
 - Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)

- Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
- Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σιδήρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Χειριστήριο εξόδου ατμού

Το χειριστήριο εξόδου ατμού χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της εξόδου ατμού. Το επιλεγμένο επίπεδο εξόδου υποδεικνύεται από μία από τις ενδεικτικές λυχνίες στην οθόνη ενδείξεων εξόδου ατμού. Όταν δεν είναι αναμμένη καμία

λυχνία, είναι απενεργοποιημένη η λειτουργία ατμού.

Με επιλεγμένη τη ρύθμιση χαμηλής θερμοκρασίας στο σίδερο, το επίπεδο εξόδου ατμού θα πρέπει επίσης να είναι ρυθμισμένο στο χαμηλό.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού για παρατεταμένη περίοδο, πιέστε το χειριστήριο εξόδου για 4 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία θα είναι κόκκινη, ενώ θα είναι ενεργοποιημένο μόνο το σίδερο. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ξανά τη λειτουργία ατμού εάν πιέσετε ξανά το χειριστήριο εξόδου ατμού.

\mathcal{E}_{max} = μέγιστη έξοδος ατμού


\mathcal{E}_{med} = μεσαία έξοδος ατμού

\mathcal{E}_{low} = χαμηλή έξοδος ατμού

Σιδέρωμα με ατμό

- Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε κατάλληλη πρίζα. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία για μέγιστη έξοδο ατμού στην οθόνη ενδείξεων εξόδου ατμού. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα η κύρια ενδεικτική λυχνία. Μόλις ο βραστήρας φτάσει τη θερμοκρασία λειτουργίας του, ακούγεται ένα σήμα και ανάβει συνεχόμενα με πράσινο χρώμα η κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σιδήρου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί

στις οπές της πλάκας.

- Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, **ο ήχος της αντλίας γίνεται πιο δυνατός καθώς αντλείται το υπόλοιπο αέρα από το βραστήρα**. Η προειδοποιητική λυχνία στάθμης νερού  γίνεται κόκκινη και αρχίζει να αναβοσβήνει. Η λυχνία θα σβήσει μετά από 30 περίπου δευτερόλεπτα και θα εκλυθεί ο ατμός.
- Χρησιμοποιήστε το χειριστήριο εξόδου ατμού για να επιλέξετε την απαιτούμενη έξοδο ατμού.
- Τώρα μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.
- Εάν, κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, αδειάσει το δοχείο νερού, απλά γεμίστε το ξανά όπως περιγράφεται στην παράγραφο **‘Γέμισμα με νερό’**.
- Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού

Όταν είναι πιεσμένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, βγαίνει ατμός από τις οπές της πλάκας. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν αφαιρείτε επίμονες πτυχές, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χονδρά υφάσματα.

Η λειτουργία εξαγωγής ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.

Σχόλια:

- Εάν πατήσετε το κουμπί εξαγωγής ατμού πριν φτάσει η απαιτούμενη θερμοκρασία βραστήρα, ακούγεται ένα διπλό σήμα. Η διαδικασία της θέρμανσης του βραστήρα διαρκεί ένα περίπου λεπτό.
- Εάν πατήσετε το κουμπί εξαγωγής ατμού για περισσότερη ώρα, θα μειωθεί η θερμοκρασία στο βραστήρα και

υπάρχει το ενδεχόμενο να εκλυθεί ζεστό νερό από την πλάκα μαζί με τον ατμό. Πριν συμβεί αυτό, θα ακούσετε ένα σήμα που υποδεικνύει μειωμένη θερμοκρασία βραστήρα. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε αμέσως το κουμπί εξαγωγής ατμού για να μην εκλυθεί νερό αλλά και για να επιτρέψετε για λίγο στο βραστήρα να θερμομανθεί ξανά.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Η λειτουργία ατμού θα απενεργοποιηθεί αυτόματα και θα τεθεί σε κατάσταση αναμονής εάν δεν χρησιμοποιηθεί για 15 περίπου λεπτά. Ωστόσο, μπορείτε να την ενεργοποιήσετε ξανά εάν πιέσετε απλά το κουμπί εξαγωγής ατμού ή το χειριστήριο εξόδου ατμού. Η λειτουργία αναμονής υποδεικνύεται με την ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει με πράσινο και κόκκινο χρώμα εναλλάξ.

Στεγνό σιδέρωμα

- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Πιέστε το χειριστήριο εξόδου ατμού τρεις φορές για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού.
- Εάν απαιτείται στεγνό σιδέρωμα για μεγαλύτερη χρονική περίοδο, πρέπει να πιέσετε παρατεταμένα το χειριστήριο εξόδου ατμού για 4 περίπου δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το βραστήρα. Η ενδεικτική λυχνία τώρα είναι κόκκινη.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

Σίδερο

- Μπορείτε να αφαιρέτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.
- Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε σε αυτήν μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν είναι ζεστή και, κατόπιν, να τη σκουπίζετε με ένα μάλλινο ύφασμα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τις οπές εξόδου ατμού στην πλάκα αν πιέσετε επανηλειμμένα το κουμπί εξαγωγής ατμού, ενώ κρατάτε το σίδερο πάνω από τον νιπτήρα ή κάποιο κατάλληλο δοχείο. Από τις οπές της πλάκας, θα βγει καυτό νερό και ατμός. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την απομάκρυνση της σκόνης από την πλάκα.

Για να αδειάσετε το υπόλοιπο νερού από το δοχείο

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερό από το δοχείο.

- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Σηκώστε και βγάλτε το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Χύστε τυχόν υπόλοιπο νερού από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
- Τοποθετήστε ξανά το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη μονάδα παραγωγής ατμού.

Ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας καθώς και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αλλάζετε το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Κατευθυντήριες οδηγίες με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείτε το σίδερο 2 έως 3 ώρες την εβδομάδα:

Μαλακό νερό	- μετά από 6 μήνες
Μεσαίο σκληρό νερό	- μετά από 3 μήνες
Σκληρό νερό	- μετά από 6 εβδομάδες

Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, παρακαλείστε να ρωτήσετε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Εάν το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων είναι άδειο, θα πρέπει να τοποθετήσετε καινούργιο ένθετο χωρίς καθυστέρηση. Παρότι θα μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη μονάδα παραγωγής ατμού ακόμη και χωρίς να είναι τοποθετημένο ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων, ενδεχομένως να συσσωρευτούν άλατα στο θερμομαντικό στοιχείο. Είναι επομένως σημαντικό να κανονίσετε να γίνει αλλαγή το συντομότερο δυνατό. Μπορείτε να προμηθευτείτε ανταλλακτικά ένθετα από το τμήμα εξυπηρέτησης της *ωδᾶϊᾶδ*.

- Βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Σηκώστε και βγάλτε το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Προσαρμόστε το καινούργιο ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων στο δοχείο.
- Τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Утюг с парогенератором





Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Заводская табличка (на парогенераторе)
2. Шнур питания с вилкой
3. Гибкий шланг
4. Парогенератор
5. Индикатор температуры нагрева утюга
6. Утюг
7. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
8. Ручка
9. Индикатор отсутствия воды 
10. Регулятор подачи пара
11. Индикатор нагрева до рабочей температуры auto off
12. Индикатор максимальной подачи пара  max
13. Индикатор средней подачи пара  med
14. Индикатор минимальной подачи пара  low
15. Картридж защиты от накипи
16. Емкость для воды
17. Кнопка подачи пара
18. Ручка плавной регулировки

19. Подошва температуры
20. Подставка для утюга

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не включайте прибор после того, как вы потянули за шнур слишком сильно. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки прибора.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на

подставку, расположенную на парогенераторе.

- При перерывах в глажение всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе. Утюг можно также ставить на задний торец.
- При работе прибор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом.
- Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- **Предупреждение.** Соединительный шланг при работе прибора может сильно нагреваться.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора. Не наматывайте шнур на прибор.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки, а только за саму вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

Наполнение емкости

- В парогенераторе установлен специальный картридж для защиты от накипи, поэтому на его внутренней поверхности не образуется известковый налет.
- Перед использованием паровой функции наполните емкость парогенератора водой, как указано ниже:
 - Снимите емкость.
 - Выньте картридж для защиты от накипи.
 - Наполните емкость чистой водопроводной водой, следя за отметкой максимального уровня **'MAX'**.
 - Вставьте обратно картридж для защиты от накипи.

- Установите в парогенератор емкость для воды.

- Когда вода во время глаженья заканчивается, индикатор отсутствия воды в парогенераторе начинает мигать. **Насос шумит сильнее, когда вместо воды поступает воздух. Это совершенно нормальное явление, которое не является поводом для беспокойства.** Снова наполните емкость водой, как указано выше. Выключения прибора не требуется.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
 - синтетика (минимальная температура)
 - шелк и шерсть (средняя температура)
 - хлопок и лён (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
- При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.
- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry” /сухое глажение/. Пересушенное бельё

очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием утюга вычистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**“. Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Регулятор подачи пара

Данный регулятор используется для регулирования подачи пара. После выбора уровня подачи на панели индикации загорается индикаторная лампочка, соответствующая выбранному уровню. Если не горит ни одна из индикаторных лампочек, это означает, что паровая функция отключена.

Если утюг установлен на минимальную температуру нагрева, подачу пара также нужно установить на минимальный уровень.

Чтобы отключить паровую функцию на продолжительное время, нажмите кнопку подачи пара и удерживайте ее в этом положении в течение 4 секунд. Индикатор будет гореть красным светом, означая, что утюг включен без паровой функции. Чтобы снова активировать паровую функцию, нужно опять нажать кнопку подачи пара.

max = максимальная подача пара

med = средняя подача пара

low = минимальная подача пара

Паровое глажение

- Наполните емкость чистой водопроводной водой.
- Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в стенную розетку. На панели индикации подачи пара

загорается индикаторная лампочка, соответствующая максимальной подаче пара. Индикатор нагрева до рабочей температуры начинает мигать зеленым светом. Как только вода в бойлере достигнет рабочей температуры, раздается звуковой сигнал, и индикатор нагрева горит постоянным зеленым светом.

- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Когда утюг нагревается, на нем горит индикаторная лампочка нагрева. Она погаснет при достижении требуемой температуры глаженья.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением паровой функции. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- При нажатии кнопки подачи пара, **насос шумит сильнее, так как происходит откачка остаточного воздуха из бойлера**. Индикатор отсутствия воды ✕ загорается красным светом и начинает мигать. Индикатор погаснет примерно через 30 секунд, и произойдет выброс пара.
- Установите нужную подачу пара при помощи регулятора подачи.
- После этого вы можете приступить к глаженью.
- Если во время глаженья вода в емкости закончится, просто наполните ее снова, как указано в разделе '**Наполнение емкости**'.
- Закончив глаженье, поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

Функция подачи пара

При нажатии кнопки подачи пара из отверстий в подошве утюга выбрасываются струи пара. Эта функция может быть очень полезной для устранения неподдающихся складок или для глаженья трудных или толстых тканей.

Функцию подачи пара можно также использовать для удаления с тканей складок или морщин, держа утюг в вертикальном положении.

Примечания

- При нажатии кнопки подачи пара до того, как вода в бойлере достигнет требуемой температуры, дважды подается звуковой сигнал. Вода в бойлере нагревается примерно за одну минуту.
- При длительном нажатии кнопки подачи пара температура в бойлере понизится, и, возможно, вместе с паром через подошву пойдет и горячая вода. Однако перед этим будет подан звуковой сигнал, предупреждающий о понижении температуры в бойлере. Если это произойдет, сразу же отпустите кнопку подачи пара, чтобы не допустить вытекания воды, и немного подождите, пока бойлер не нагреется снова.

Автоматическое отключение

Паровая функция отключится автоматически и перейдет в режим ожидания, если она не будет использоваться примерно в течение 15 минут. Для ее повторного включения достаточно нажать кнопку выброса струи пара или регулятор подачи пара. Режим ожидания индицируется попеременным миганием индикатора зеленым и красным светом.

Сухое глажение

- Вставьте вилку в соответствующую розетку.
- Трижды нажмите регулятор подачи пара, чтобы отключить паровую функцию.
- Для сухого глажения в течение продолжительного времени бойлер нужно отключить посредством нажатия и удержания регулятора подачи пара примерно в течение 4 секунд. Индикатор будет гореть красным светом.
- Установите требуемую температуру глажения, повернув ручку регулятора температуры в нужное положение в соответствии с символом на ручке.
- Во время нагревания утюга на нем горит индикаторная лампочка. Она погаснет после достижения требуемой температуры.
- Закончив глажение, поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или сильнодействующими моющими растворами.
- Если необходимо, прибор можно протереть безворсовой тканью.

Утюг

- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Для защиты подошвы утюга можно

нанести небольшое количество парафина на тёплую подошву, а затем протереть ее шерстяной тканью.

- Чистка отверстий для выхода пара в подошве осуществляется посредством многократного нажатия кнопки подачи пара. При этом из отверстий в подошве утюга будут выходить горячая вода и пар, что приведет к удалению из отверстий частиц пыли и накипи.

Опорожнение емкости

Закончив глажение, вылейте из емкости оставшуюся воду.

- Снимите емкость для воды.
- Вытащите картридж для защиты от накипи, потянув его вверх.
- Вылейте оставшуюся воду через заливочное отверстие.
- Вставьте картридж для защиты от накипи.
- Установите емкость для воды в парогенератор.

Замена картриджа для защиты от накипи

В зависимости от качества воды в вашем регионе, а также от частоты использования утюга картридж для защиты от накипи подлежит замене через определенные промежутки времени.

При пользовании утюгом в течение 2-3 в неделю:

Для мягкой воды - через 6 месяцев

Для воды средней жесткости - через 3

месяца Для жесткой воды - через 6 недель

Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.

Если картридж для защиты от накипи опустел, нужно сразу же установить новый. Хотя вы сможете пользоваться

вашим паровым утюгом и без картриджа для защиты от накипи, на нагревательном элементе возможно отложение известкового налета. Поэтому очень важно заменить картридж как можно скорее. Получить запасные картриджи можно через отдел сервисного обслуживания компании Severin.

принимаются.

Порядок замены картриджа

- Выньте вилку из розетки.
- Снимите емкость для воды.
- Вытащите картридж для защиты от накипи, потянув его вверх.
- Вставьте в емкость новый картридж для защиты от накипи.
- Установите емкость для воды в парогенератор.
- Вставьте вилку в розетку.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не